

## NORDIC MUTUAL EMERGENCY ASSISTANCE AGREEMENT IN CONNECTION WITH RADIATION ACCIDENTS

The Contracting Parties, desiring to assist each other to the extent possible in the event of an incident involving damage from ionizing radiation, and desiring to establish in advance the terms upon which a Contracting State requesting assistance (hereinafter referred to as the "Requesting State") may use the assistance provided by another Contracting State or by the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the "Assisting Party"), have agreed as follows:

### Article I.

#### *General Terms of Assistance.*

1. The Requesting State shall have full responsibility for the use of the assistance in conformity with this Agreement, and any personnel provided by the Assisting Party shall be subject to the direction and supervision of the Requesting State in the performance of their functions while within the territory of the Requesting State.

2. Equipment or materials shall remain the property of the Assisting Party, unless otherwise agreed, and shall be returned to it at its request.

3. The Requesting State shall employ the assistance exclusively for the purpose for which such assistance has been made available, and shall itself provide, to the extent of its capabilities, any local facilities and services required for the proper and effective administration of the assistance, and for the protection of personnel, equipment or materials.

4. The assistance shall not be used in such a way as to further any military purpose.

## NORDISK OVERENSKOMST OM GENSIDIG BISTAND I NØDSTILFÆLDE I FORBINDELSE MED STRÅLINGSULYKKER.

De kontraherende parter, som ønsker at bistå hverandre i den udstrækning, hvori det er muligt i tilfælde af en begivenhed, der medfører fare for skade fra ioniserende stråling, og som ønsker forud at fastlægge de vilkår, på hvilke en kontraherende stat, der begærer bistand (i det følgende betegnet: „den begærende stat“), kan gøre brug af bistand, der tilvejebringes af en anden kontraherende stat eller af Den internationale Atomenergi-Organisation (i det følgende betegnet: „den bistående part“), er blevet enige om følgende:

### Artikel I.

#### *Almindelige bestemmelser for bistanden.*

1. Den begærende stat skal have det fulde ansvar for den bistand, af hvilken den gør brug i overensstemmelse med denne overenskomst, og alt personale, der stilles til rådighed af den bistående part er undergivet den begærende stats ledelse og tilsyn under udførelsen af sine opgaver, medens det er inden for den begærende stats område.

2. Udstyr og materialer skal forblive den bistående parts ejendom, med mindre der træffes anden aftale, og skal tilbagesendes til denne på begæring.

3. Den begærende stat må udelukkende gøre brug af bistanden til det formål, for hvilket sådan bistand er blevet stillet til rådighed, og den skal selv inden for grænserne for sine muligheder stille alle stedlige hjælpemidler og al stedlig betjening til rådighed, som udkræves til rigtig og virksomhedsfuld udnyttelse af bistanden og til beskyttelse af personale, udstyr eller materialer.

4. Bistanden må ikke udnyttes på en sådan måde, at den fremmer noget militært formål.